

بۆيەى زەرد The yellow Paint

نووسىنى رۇبەرت لويس ستىفنسن Robert Louis Stevenson

پ.ى.د. محمد عزيز سعيد له ئىنگلىزىيەدە دەريگىراۋە

كۆلىڭرى پەرۋەدى بىنە رەت، زانكۆى سەلاھەدىن – ھەولير

لە شارىك پزىشكىك دەزىيا بۆيەى زەردى دەفرۆشت، ئەۋەش زۆر دەگمەن بوو و كارىگەرى تى كىردبوو ، لە سەرىيەۋە تاۋەكوو پاژنەى پى ى پىس بوو بوو و لەترسناكى ژيان بەدەر بوو، پزىشكەكە لەم بارەيەۋە گووتى؛ ۋە ھەموو خەلگى شارەكە دەيانگووت، ۋە ھىچ شتىك لە ناو دلى پياۋەكان نىە كىرنگىر بى لە ۋەى خۇيان بەباشى بۆيە بىكەن، ۋە خۇشترىن شت لەلايان ئەۋە بوو خەلگى تر بىبىنن خۇيان بۆيە كىردوۋە. لە ھەمان شار پياۋىكى گەنج ھەبوو لە خىزانىكى زۆر باش بوو بەلام ژيانى سەركىش بوو، گەشىتبوۋە تەمەنى پياۋەتى، ھىچى دەربارەى بۆيەكە نەدەگووت: گووتى "سبەى نىك بوو"، كەبەيانى ھات ھەر بۆيەى نەكرد. لەۋانەيە تاۋەكوو مردنى لە بۆيەكردن بەردەۋام بىت، ھاۋرپىيەكى ھاۋتەمەنى و ھەمان ھەئس و كەۋتى ھەبوو؛ ئەۋ گەنجە لە شەقامى گشتى پياسەى دەكرد و يەك دلوپە بۆيە لەسەر جەستەى نەبوو، لەناكاو ئۆتۆمۆبىلى ئاۋگواستەنەۋە ھات و بەتەۋاۋى رپووتى كىردەۋە. ئەۋەش روۋحى ھەموۋيانى شلەژاند؛ بەشىۋەيەك من ھەرگىز پياۋ بە ھەند ورنارگم بۆيە كرابى؛ لە ھەمان ئىۋارە بە ئامادەبوۋنى ھەموو خىزانەكەى بە مۇسقىيەكى گونجاۋ، بە دەنگى بەرز دەگىيا، سى چاكەتى تەۋاۋى ۋەرگرت لەلاى سەرۋەيان بۆيە ھەبوو. پزىشكەكە (ئەۋىش كەۋتبوۋە ژىر كارىگەرىيەك و فرمىسى دەرشت) نارازى بوو و ئەۋ ھەرگىز ئىشى ۋا باشى نەكردوۋە.

دۋاى نىكەى دوۋمانگ، پياۋە گەنجەكە بە گالىسكەى نەخۇشخانە ھىنايان بۇ مالى پزىشكەكە.

ھەرەكە دەرگايان كىردەۋە ، گىيا و گووتى "ئەۋە ماناى چىە؟" من دەبوو لە ھەموو مەترسىيەكانى ژيان ئازاد بىكىم؛ ئەۋەتا من لىرە كەۋتمە ژىر ئۆتۆمۆبىلەكەى ئاۋ گواستەنەۋە و قاچم شكاۋە.

" پزىشكەكە گووتى "ئازىم!" . "ئەمە زۆر خەمناكە. بەلام ۋا ھەست دەكەم پىچوۋىست دەكات كارىگەرى بۆيەكردنەكەمت بۇ رپوون بىكەمەۋە. قاچى شكاۋ پەيۋەندىيەككى زۆر كەمى پىۋە ھەيە، ئەۋە چۆرىكە لە رپووداۋ و ھىچ پەيۋەست نىە بە بۆيەكردنەكەى من. گوۋناھە، ھاۋرپى ى گەنجەم. گوۋناھبارى رپوۋحى كارەساتەكانە پياۋى ژىر بىكەۋستە ژىر بارى؛ كاتىك من تۆم بەرپى كىرد، دزى گوۋناھەكانە، ۋە كاتىك سەرنجەت رادەكىشى، تۆ ھەۋالى خۇشى بۆيە كىردنەكەم بۇ دەھىنى."

پياۋە گەنجەكە گووتى "ئاي!"، " من لى ى تى نەگەشىتبوۋم، بەرپاستى بى ھىۋايىيە. بەلام من ھىچ گوۋمانم لە كارە باشەكان نىە؛ لە ھەمان كاتدا، زۆر دلخوش دەبم، ئەگەر تەماشايەكى قاچم بىكەى." پزىشكەكە گووتى "ئەۋە كارى من نىە؛" بەلام ئەگەر ھەلگەرەكەت بت بات بۇ سەرى كۆلان، نەشتەگەرىكى لى يە، من دلنىام دلخۇشت دەكات."

دوای سى سال پياوه گهنجهکه به ږاکردن و جوښهوه هات بۇ مالى پزیشکهکه. گریا و گووتى "ئوه مانای چیه؟".
دبوو من لیره له پېچى گوناههکان نازاد بگرامابایه؛ وه من نیستا تاوان و ساختهى سووتانى به ئهنقهست و به
بى هوم ئهنجام دا."

پزیشکهکه گووتى "نازیم". ئوه زور راستیه. ههر نیستا هه موو جلهکانت دابکهنه. "ههر که پياوه گهنجهکه خوی
رپوت کردهوه، پزیشکهکه دهستی کرد به پشکینى له سهريهوه تاوهکوو پى یهکانى. "نهخیر،" به نارامى گریا،
تهنها یهک تویکلیش نهشکاوه. بهختهوهر به هاوړی ی گهنجم، بویهکهت زور باشه ههروهکوو بلی نوئ یه."
پياوه گهنجهکه گریا "سوویاس بۇ خوا"، "باشه سوودی ئوه هه مووی چیه؟"

پزیشکهکه گووتى "پوچى"، "واههست دهکهم که پیویسته باسى کارى بویهکهمت بۇ بکهم. بهتهواوی بهرههئستی
گوناههکان ناکا، بهلکوو ئهنجامى نازارهکان کهم دهکاتهوه. ئوه زور نیه بۇ ئهم جیهانه و بۇ داهاتووش؛ دژى ژيان
نیه؛ بهکوورتى دژى مردنه کهمن توم لى ږزگار کرد. وه کاتیک تۇ دیتته سهر مردن ، ههوالی خوښم دربارهى
بویهکهم بۇ دهینى."

پياوهگهنجه گریا "ئای". "من تى نهگهیشتبووم، ئوهوش کهمیک بى هیوايیه. بهلام من هیچ گوومانم له کاره
باشهکان نیه؛ له هه مان کاتدا، زور دلخوش دهیم، ئهگهر بتوانى ئهو شهیتانیهى هیناومه بۇ بى تاوانهکان لابیهى.
پزیشکهکه گووتى "ئوه کارى من نیه؛" بهلام ئهگهر برپویت بۇ سهرى کولان، نووسینگهى پولىسى لى یه، من
دلنیام هاوکاریت دهکهن و ږزگارت دهی."

دوای شهش ههفته، پزیشکهکه بانگ کرا بۇ گرتووخانهى شار.

پياوه گهنجهکه گریا "ئوه مانای چیه؟". "ئوه تا هه موو جهستهم بووته تویکلی بویهکهت؛ و قاجم شکاوه و
هه موو تاوهنهکانى سالنامهم ئهنجام داوه و سبهى له سیداره ددریم، و لههه مان کاتدا، زور دترسم، تنها
ووشهیهکیشم به خهیا دا نایا بیلیم."

پزیشکهکه گووتى "نازیم". "ئوه بهراستى سهرنج ږاکیشه، باش ، باش، لهوانهشه خو ئهگهر بویاخیش نهکراى،
تۇ ههر ترسابای."

بویهى زهره، چیرۆکیكى حهکایهت ئامیزی ئینگلیزیه، ږوبهرت لويس بهلفور ستيشنسن نووسیویهتى. نووسهر ږومان
نووس حهکایهت نووس و شاعیرى سکوتلهندیه. له 1850/11/13 له ئهدنبره-سکوتلهندا له دایک بووه. له
1894/12/3 لهتمهنى 44 سالیله له فایلیما له وولاتى ساموا کوچى دواىی کردوه. له 2020/4/15 وهرگیر
کردوویه به کوردی.